增譯采覽異言

垂非理加

六

6

新心軒圖書印

訂正增譯采覽異言卷之六

土浦　山村昌永子明　增譯
若狹　杉田勤　士業　校正
仙臺　大槻茂質　子煥　參閱

補譯　亞弗利加洲諸国

昌永按ニ原書此洲ノ條惟都児格昌叭布剌麻朾昌失昌ノ三國ヲ載ノミ而メ都児格ハ素此洲ニ屬スヘキ者ニ非ス昌叭布剌ハ其極南濱海ノ地麻朾昌失昌ハ其海中ノ島ナリ且都児格ノ此洲中所有ノ地ハ其十分ノ一ニメ其地有名ノ大国皆遺漏ス故ニ今西書ニ拠テコレヲ左ニ補訳シ原書ノ例ニ依テ其著キ者ヲ擧ク

凡ソ亜弗利加ノ大地分テ東西二大部ト為ス西亜弗利加ニハ巴尓巴利亜皮力土尓熱利土沙拉泥又利西亜為ル亜ノ五大国アリ東亜弗利加ニハ阨入多黒地元及亜ノ二大国アリ而メ其黒地元皮亜ノ地極テ大ニメ殆ト本州ノ半ニ及フヘシト云

バルバリア和蘭呼為バルバレイエニ

巴尓巴里亜又作巴耳巴利亜海国聞見録作猫喇猫里也

其地甚大ナリ東ハ阨入多ニ至リ西ハ亜大蟒

海ニ臨ミ北ハ地中海ニ瀕シ南ハ亜大蛾山支
カ土尔熱利土及ヒ把尔加ノ曠原ニ界ス其人
種類凡三アリ一ハ其本土ノ人ニハ亜剌比亜
ノ人三ハ都児格ノ人ナリ此本土ノ人海ニ近
キ処ニ居ル者ハ其色白ク皮カ土尔熱利土ニ
近キ処ニ居ル者ハ其色黒シ又伊斯把作亜及ヒ
波尔杜瓦尔ノ国人此地内ヲ従セ有テ城邑ヲ
建テコレニ居ル者亦多シ凡此地皆多ハ豊饒
ニメ殊ニ多ク諸穀哆囉絨牛皮無花菓葡萄鉄

猛等ノ物ヲ外邦ニ交易シ又獅子虎豹長尾狼
等其他奇異ニメ名ヲ知サルノ野獣甚多シ此
都分テ六ノ王國トス曰把尓加曰得里波利曰
地尼素(幸一作竹)曰亜尓日尓曰馬邏可曰弗汝ナリ
又亜尓日尓ノ地内ニ工哥及ヒ剌別私ノ二小
王アリコレ亜剌比亜国ノ君長此地ヲ借リテ
コレヲ治ル者ニシテ並ヒニ亜尓日尓ノ王ニ
服属ス
把尓加ハ巴尓巴皇亜ノ内ニテ最東境ニアリ

分テ二部トス其北ニアル者ヲ王国把尔加ト云今此一部ハ都児格ニ従セラル其都城モ亦把尔加ト云都児格ノ帝ヨリ賛人亜孤妨官名ヲ置テコレヲ治ム其南ニアル者ヲ烏妨的印把尔加ト云烏妨的印荒嬢ナリト云其地甚大ナリト雖モ都テ気候炎熱ニシテ曠原荒沙ナリ土人ハ皆馬哈黙ノ教ヲ崇信ス

得旱波利ハ其地東ハ把尔加ニ至リ西ハ都尼斯ニ接シ北ハ地中海ニ臨ミ南ハ皮力土尔熱

利土ニ異ス白立ノ国主アリト雖モ都児格ニ
服メ時ヲ以テ方物ヲ貢ス氣候平和ナリト雖
モ土地不毛ナリ多ク獅虎駝鳥ヲ産ス又其所
産ノ一種ノ羊其躰甚大ニメ常ニ異ナリ其都
城モ亦得里波利ト云度数譜云此都北極出地
三十二度三十四分東西
天度二十九
度三十七分地中海辺ニ在テ頗廣大ニメ海港
ニ臨ム諺ニ冷黒人
ヲ云若鄭古ノ如徳亜国人ノ子孫
ニメ世々其祖先ノ法教
ヲ守ル者都児格等ノ人雑居ス此都ノ周囲皆堅固
ナル墻ヲ以テエレヲ圍ム其墻甚高クメ恰モ

高臺ニ似タリ土人ハ多ク地中海ニ出テ海賊
ヲナス
都尼素ハ其地北ハ地中海ニ至リ南ハ皮力土
尓熱利土ニ界ヒ東ハ得里波利ニ接シ西ハ亜
尓日尓ニ抵ル此国ハ世及セザル自立ノ国王
アリコレ其国人相聚テ會議シ其貴家ノ中功
徳アル者ヲ推立スル所ナリ亦近世ヨリ都尼
格ニ方物ヲ貢ス其都城モ亦都尼素ト云 度数譜云
此都北極出地三十六度四十四
分東西天度二十六度四十三分 廣大冨饒ニメ

商賈輻湊シ、亜弗利加洲中有名ノ地ナリ、此都
ハ尓爾泥亜国ノ星流ヲ以テコレヲ計ルニ、其
周廻凡一星（日本ノ二星餘）地中海ヲ去ルコト四星（日本ノ八
里餘）アリ、土人ハ海賊ヲナストイヘドモ、亦恒ニ意太
呈亜等ノ国ニ来テ交易ヲナス、
亜尓日尓ハ、其地亦地中海ト皮力土尓熱利土
ノ間ニ在テ、東ハ都尼斯ニ接シ、西ハ弗汝ニ界
ス、土地豊饒ニメ多ク諸物ヲ産ス、国内分テ五
部トス、曰得勒顋（ニ）、曰得企私、曰亜尓日尓、曰蒲幾（ヤイ）、

曰公斯坦低那其都城モ亦亜尓日尓ト云（度数ノ譜云）
此都北極出地二十六度四十九分東西天度二十一度四十九分 要害堅固ナル
地ナリ自立ノ主アリト雖モ近世ヨリメ都児
格ニ方物ヲ貢ス
馬還可ハ古ノ貌（ママ）利太尼亜国ノ地ナリ其北ハ
弗波ニ接シ東ハ設莫尓黙塞及ヒ達尓法ニ界
ヒ南ハ徳瑟多ニ至リ西ハ亜大蠟海ニ臨ム其
国分テ七部トス曰杜葛剌曰蘇波曰協亜曰牛
撒脳曰馬還哥曰法児哥喇曰的鐸勒斯ナリ此

地山嶽平沙多ク〻土氣枯燥ナリ、故ニ諸穀ニ乏シク多ク蜜蝋銅巴旦杏駱駝等ヲ産ス、艾氏畜說曰馬羅可地多七通出獣皮羊皮極珍美蜜最多国人以蜜為糧其俗最以冠為重非貴人老人不得加冠于首僧以天布蔽頂而已　此國内ニ若鄧古ノ如徳亜ノ人多ク又亜剌比亜ノ人多シ其亜剌比亜人ハ皆嫉陽ヲ設テコレニ居リ水草ヲ逐テ遷移シテ聚落ヲナス其内ニ多ク酋長及一員ノ馬哈黙敖ノ僧官アリ、柳北国主ハ勢甚盛ナル自立ノ王者ニメ弗沙下ニ　荅非勒多其地皮力土布熟利土ノ中ニアル

王国ニメ、設業尓黙塞連尓汰汰拉、及七烏罷可ノ間ニアリ、土地山岳多ク、鹸ク鉄苴ヲ産ス、其府城モ亦荅非勒多ト名ク堅固ナル城郭ニメ、鼓花野羊皮花氈絹帛皮疋等ノ物ヲ他邦ニ交易ス、蘇斯亦皮カ土尓熱ス、徳都安弗沙ノ一都ニメ、蘇斯利土ノ王国甚尓キ国ナリ、人民繁庶商賈湊會ス、府城モ亦徳都安ト云巴尓徳峡ニ近ク石山ノ上ニ郭ヲ構フ、其周廻入尓烏泥亜ノ里法一里半アリ、土人ハ勇得勒黙飄ニメ智アリ、婦女ハ面及手足ニ彩色ヲナス、得勒黙飄其国亜尓日尓達尓法皮カ土尓熱利土ノ王国ノ中ニアリ、地ニ河アリ、亦達尓法ト名ク、此水毎歳一夕ヒ地ニ溢ルルニ因テ其土ヲメ肥沃ナラシム、土産鉄苴鼓花駝鳥加等沙設業尓黙塞、其国巴尓巴利亜ト沙剌ノ間等ノ諸国ヲ併セ有テリ、コレヲ世ニ称メ亜弗利

加ノ帝ト云フ、還馬ノ人ハ、此總国ヲ呼テ貌利太尼亜（ミニ）星日苔那ト云、国主自ラ馬哈默ノ正系ナリト称ス、故ニ上下悉ク馬哈默ノ教ヲ奉ス、初メハ弗沙ノ地ニ都セシカ、今ハ默祈涅斯ノ地ニ都ヲ迁セリ、此都ハ弗沙ノ府城ヨリ西ノ方七里（自李ノ十四里）ニアリテ、昔ハ甚僻陋ノ地ナリシガ、馬邏可ノ主此ニ迁テヨリ大ニ都邑ヲ造建ニテ、廣大豊饒ナル大都會トナリ、主ノ所居ノ宮殿ハ、殊ニ美麗ニ造營ニ、多クノ苑囿離宮

ヲ設ケ主ノ正妃四人及妾腰二千人此ニ居ル
其周廻凡一里（日本ノ二里）都ノ一隅ニ美ナル別郭
ヲ構ヘテ若卿ノ人多ク居住シ又西北ノ一隅
ニ黒人所居ノ別郭アリ其制大ナリト雖モ造
宮ハ美麗ナラズ而メ此国千七百二十一年（日本
享保六年清
康熙六十年）ニ其主莫列乙伊勿瑞尼牟殂シテ
ヨリ国中甚乱レテ主ノ諸弟位ヲ争テ相互ニ
戦闘シ莫列乙法黙多ト莫列乙西蒲徳皇列吉
皆国主ノ弟ノ名ト血戦年ヲ経テ止ム時ナカリシカ

莫列乙亜蒲達剌孤ナル者遂ニ戦ヒ勝テ上ニ
云ル二人ヲ皆僕セ平ケテ千七百三十四年日本
享保十九年清雍正十二年ニ遂ニ馬罷可ノ帝ト称セリ然
レ𪜈莫列乙亜蒲達剌孤性残虐ニメ刑法理ニ
中ラズコレニ因テ人怨ミテ国復乱レ其小王
莫列乙謨妬荅兄弟ナル者千七百四十年日本元文
五年清乾隆五年ヨリメ兵ヲ興メ大ニ戦ヒ千七百四
十三年日本寛保二年清乾隆八年ヨリ千七百四十六年日本
延享三年清乾隆十一年ノ間ニ莫列乙謨妬荅兄弟遂ニ馬

還可弗沙黙祈涅斯等ノ諸州ヲ奪テ、コレニ主トナリ、故主革列乙亜蒲達剌抵ハ尚聖古尓私得都安等南辺ノ諸州ニ拠テ、国内分裂シテ其乱ナオ止マズ、

弗沙ハ、其地南ハ馬還可、及ヒ設掌牙黙塞ニ至リ、東ハ亜牙日牙ニ界ヒ、北ハ地中海ニ隣シ、西ハ亜大蝦海ニ臨ム、此地都テ気候甚融和ニシテ土地極テ肥沃、部内山岳多シト雖モ、人民繁昌物産富饒ニシテ、諸穀諸菓一歳ニ三タヒ収ム、其

他銅錫麻梟蜜蠟皮革絨毛鉄蕉香櫟蒲萄巴旦
杏阿利襪油靴花凝脂象牙駝鳥羽茸ノ物ヲ鬻
シ ノ他邦ニ交易ス又其所産ノ駿馬毛色極テ
美麗ニメ價太タ貴シ此国ヲ七部トス曰的
墨斯那曰弗沙曰亜私尼剌曰法按荅曰嚏烏利
弗曰尼列荅曰加烏斯ナリ今此地都テ馬邏可
ノ帝ニ屬シテ皆守ヲ置テコレヲ治ム其府城
モ亦弗沙ト名ク度数譜云此府北極出地三十
四度一十二分東西天度一十
一度零コレ弗沙一名把勒尔弗盧杜ト云ル小
七分

河ニ臨ミ商賈湊會シ人民蕃盛ナリ(ル)(カ)(黙)(カ)(黙)
德那亞ニ下ノ亞剌比亞ノ條ニ詳ニス(ル)ニ赴テ馬哈默ノ遺蹟ヲ
拜スル者或ハ為ニ亞ニ至テ交易ヲ為ス者皆
此処ヨリ程ヲ発ス故ニ百貨駢集ス此都城ノ
四周皆山及巖石ニ依テ墻ヲ築キ中ニ七百ノ
寺觀アリ其最大ナル者ハ規制圓形ニシテ周
ニ三十ノ大門ヲ開ク艾氏畜牧曰佛汰地多七
最宮室殿守極其華整高大有一殿周圓三里
開三十門夜則燃燈九百盞国人来暑濕理美其
土人色或ハ白或ハ黄或ハ黒シ俗質直善良ニ

シテ、暑ミ理ヲ識ルト雖モ、性甚愚蠢ナリ、

ビレドルゲリド、

皮力土尓熱利土、一作波勒杜尓、

其地北ハ巴尓巴、利亜ニ至リ、東ハ阨入多ニ界ヒ、西ハ亜大蠔海ニ臨ミ、南ハ沙拉ノ曠野ノ地ニ連ナル、皮力土尓熱利土ハコレ鐵蕉国ト云ル義ナリ、其地鉄蕉椰子大麥駝馬諸獣ヲ産ス、地方甚廣クメ、君長一ナラス、土人ハ馬哈黙教ノ徒及若鄙ノ徒ナリ、此国其北ニアルノ諸部

八多久巴尔巴里亜ノ諸王ニ属シ南ニアル者
八世ニ称メ本国皮力土尔熱利土トヽ云フ、エレ
古ヘノ奴米尼亜国ノ地ニメ、艾氏畜云曰馬羅
米尼亜人性猾悪不可教誨有菓樹可食其地有
小利未亜之水泉方千里無江河行旅過者須備
兼旬之水亦多久ノ君長自立セルアリ土人性甚悪
陋ニメ理美ヲ知ラス亦絶テ礼法ナシ恒ニ其
所産ノ鉄蕉及玉石ヲ以テ他邦ノ米ニ換ヘ地
ヲモ択ヒスメコレヲ稗エ、梅スルニ、阿斯的児
花尓多カ坤輿勿記
及ヒ磐水先生所蔵ノ西刻ノ地畜ニハ並
ニ此国ヲ以テ巴尔巴里亜ノ内ニ係ク

サリア、又名サアテ、
沙拉、又作沙拉野、或作沙剌、
此国一名烏私的印、乃テ荒曠ノ地ナリ、其地甚大ニメ、東ハ奴皮亜ニ抵リ、南ハ泥人剌西亜ニ接シ、西ハ亜大蝸海ニ濱シ、北ハ皮力土布熱剌土ニ至ル、コレ右ノ剌未亜国ノ地ナリ、国内分テ七大部トス、曰尾和尾、曰勤模、普荅、曰別布村亜、曰撲阿諾、曰大児尾、一名沙尾剌、曰松悪尾、曰僭法尾ナリ、此国ノ曠原ニ大沙ノ地アリ、名テ沙海

ト云、幅員甚大ニメ、亜剌比亜国ノ沙海（下ノ亜剌比亜ノ條ニ詳ナリ）ノ如シ、凡此地ハ気候極テ酷熱乾燥ニメ、土地都テ荒曠不毛ニ、種々ノ毒物甚夥ク、又獅子虎駝鳥其諸ノ猛獣鷙鳥多シ、土人多クハ馬哈黙ノ教ヲ奉ス、其性極テ愚蠢野鄙ナリ、今拂郎察国人其西海辺ノ地ヲ併セ有（チ）テ、波児瑣茅古ト云ル城ヲ築ケリ、

ニキリシア、和蘭呼為ニキリシヰ、又ニラニート、ハニスワルト、倶ニ皆黒国ノ義ナリ、

泥人利西亜、

其地熱帯ノ下ニアリ西ハ黒河(ニゲル)及亜大蠔洲至リ東北ハ沙拉ニ接シ南ハ為匿亜ニ界ヒス気候炎熱ニシテ多ク米穀綿花麻菓蜂蜜龍涎金銅等ヲ産ス君長一ナラス土人總テ黒色或ハ烏哈黙教ヲ奉シ或ハ種ヲ異形ナル鬼神ヲ奉ス此諸部ノ人皆各恒ニ其隣国ノ人ヲ掠メ奪ヒ或ハ自国ノ婦女小児等ヲ供セテ駱ヒクコレヲ伊斯把作亜及波尔杜尾未ノ人ニ売リ與フ二国ノ人ヨレテ亜墨利加洲ニ送リテ新地

ヲ消キ沙糖ヲ製セシム又其荒野ノ地ニ居ル
ノ諸部ハ性質愚昧ニメ風俗極テ賤シク殆ン
ド禽獣ノ如シ礼義法教鬼神等アルヿヲ知ラ
ズ凡此国ハ亜弗利加洲ノ中央ニ在テ土地廣
大故ニ其諸部ノ中ニ於テ政罷已ノ人未ダ其
詳審ニ入ルヿヲ得サル者アリ其中ニ著シ
キノ諸国ハ
洞(トムブト)布多(洞ノ作東)ハ其地沙刺ノ荒地及黒河ノ間ニ
アリ自立ノ王アリテコレヲ治ム土人ハ馬哈

黙ノ教ヲ奉ス、其性和怡ニメ戦争ニ拙シ、俗銭
貨ヲ用ユルヿヲ知ラス、惟錦布斑枝花ノ類ヲ
以テ幣トナシテ諸物ヲ交易ス、国都モ亦洞布
多ト云、黒河ノ流ニ傍テ人家多シ、王ノ宮殿ハ
甍及石灰ヲ煉テ造築セル者ナリ、
亜加得私ハ、其地黒河、沙剌、洞布多、加諾等ノ間
ニアリ、土地肥沃ニメ膚キ牧地アリ、又多クノ甘
露蜜ヲ出ス、其都城モ亦亜加得私ト云フ、外邦
ノ賈人多ク此ニ居ル、此国主アリト雖モ、洞布

多ノ王ニ服属ス、

加諾ハ、有名ノ王国ニメ、其地南ハ黒河ニ臨ミ、東ハ葛設那ニ至ル、国都モ亦加諾ト云、此都皆木及土ヲ以テ封疆ヲ築ク、コレヲ圍ム、土人多ハ羊ヲ牧ヲ以テ業トナス、其他種々ノ職業ヲナス者モ亦多シ、

葛設那ハ、亦王国ニメ、加諾ノ東ニアリ、此国毎ニ洞布多ノ王ニ貢献ス、

寡蟐太ハ、其地亜大蟐海辺ニアリ、国都モ亦寡

蠔大ト云土人ハ自ラ称メ拔乃斯ト云フ恒ニ
火ヲ以テ神トメ毎事コレヲ祈ル此国君長ア
リト雖ドモ亦洞布多ノ王ニ貢献ス
牛別ホハ其地泥濘河ト為ル亜国ノ間ニアリ
国都モ亦牛別ホト云自立ノ王アリテコレヲ
治メリ
禿模別亜ハ小王国ニメ其都モ亦禿模別亜ト
云黒河ノ支流ノ禿模別亜ト云ル小河ノ海レ
ヲ亜大蠔海ニ注ク ノ処ニアリ度数譜ニ云所
ノベヒ河入海

之処北極出地一十三度零
分東西天度一度三十九分故ニ以テ其地ニ名
ク此地ヨク金ヲ産ス
甘加拉(カンカラ)ハ其地東方ニアリ国都モ亦甘加拉ト
云自立ノ国王アリテコレヲ治ム此都亦多ク
金ヲ産ス土人ハ性直ニメ戦ニ勇アリ
熱臘河亜ハ地嘉蠟大ノ南ニ在テ東ハ洞布多
ニ界ス此国都テ城邑君長等アルコトナシ
加愕(カガク)ハ黒河及ヒ為臘亜ノ間ニアリ自立ノ国
王アリテコレヲ治ム国都モ亦加愕ト云廣大

ナル都會ノ地ナリ然レ𪜈城郭ヲ設ケス土産
哆囉絨多シュレヲ諸邦ニ輸送ス此都ニ人ヲ
賣ル𪜈ノ大市アリ其他米穀佛手柑甜瓜ノ類ヲ
交易ス

黙理ハ其地北ハ黒河ニ隔テ東ハ加慢ニ至リ
西ハ亜大蠔海ニ際リ南ハ為區亜ニ接シ自立
ノ王アリテヱレヲ治メ上下皆馬哈黙ノ教ヲ
奉ス高貴ノ徒甚多シ
設古塞孤ハ其地牛荊児ノ東ニ在テ亦王国ナ

リ国都モ亦其名相同シ
牙羅弗斯ハ其地黒河ノ分流ノ処ニ在テ長サ
一百十五里日本ノ二百三十余里廣サ六十里日本ノ百二十余里
其土人北方ニ在ル者ハ其色黄ニ南方ニ居ル
者ハ其色黒シ其王ヲ號メ臥羅天牙羅弗ト云
ノ所統ル十四州アリ都校葛都校ノ地ニ都ノ
政治ヲ為ス
エヾイ子ア
為匿亜一作入匿

其地西ハ西兒剌利爾那ノ大山ニ至リ、此山一名儡烏別チ古ト云漢ニ所謂獅山ニシテ、艾氏畜說ニ曰獅山在西南境其上物與雷電襲擊不絶不間寒北ハ泥人利西亞ニ接シ東ハ皮西法臘ニ抵リ南ハ為匿亞海ニ際ス氣候極熱土地肥沃ニシテ米麥一歲再熟ス其他穀ノ綿花象牙甘蔗黃金孔雀猫猴等ヲ産ス土人ハ色甚黑クシテ裸躰性靈慧ニシテ勇壯然レトモ稍盜心アリ皆異形ノ鬼神ヲ崇信ス其地大抵分テ三部トス曰本国為匿亞地分テ東西二部トス東ヲ臥烏杜鳩斯多ト云ヒ西ヲ埔爾鳩斯多ト云フ、

玖羅巴人多ク此ニ至テ其所産ノ綿花沙糖胡椒蠟苛金象牙等ヲ交易シ又多ク土人ヲ市ヒ他邦ニ致メ曰必寧ノ地ニ河アリ必寧ト云国都ノ名亦相同シ王アリテコレヲ治ム曰瑪臘牛尼得其地本国為蓋亜ノ北ニアリ和蘭ノ人ハ堂杜鴉斯多ト云ナリ國中君長一ナラズ其中為蓋亜ト必寧最盛ナリ玖羅巴ノ人此地ニ拠テ城邑ヲ建テ国人ト交易シテ大利ヲ得ル者甚多シ千三百四十六年日本貞和二年元至正六年ニ拂郎察国ノ人始テ通商シテ一二処ニ居ヲ搆ヘシカ此国内ノ諸部大ニ争乱アリテ交易利ナキヲ以テ衆ヲ収

メテ再ヒ本国ニ還リ今ハ和蘭ノ人此ニ至
テ大ニ土ヲ拓キ衆ヲ植ヘ聖熱阿尔腊东度数云
阿尔、ミナハ北極出地五度零六
分東西天度一十五度五十七分密那那沙烏哥
悉涅乙西古尼、哥墨兒丁等ノ諸地皆城郭ヲ築
ク千七百十八年日本享保三年清
康熙五十七年　又拂勒德
律吉蒲东孤ト云ル大城ヲ築ケリ諳厄利亜ノ
人モ加波葛兒摸ノ山上ニ堅固ナル城ヲ築キ
厄佐亜葛模ノ地ニ又新城ヲ築ク第那瑪东加
ノ人モ亦此地ヲ佐セ有テ契利斯低安蒲东孤

拂勒徳律吉、蒲牟孤ノ二城ヲ築ケリ
為廻亜ノ西ニ国アリ西児剌利爺那ト云地ニ
大山及河水アリ共ニ西児剌利爺那ト云因テ
其国ニ名ク此地西ハ大洋ニ臨ミ土地肥沃ニ
メ多ク鉄蕉無花菓香櫞甘蔗等ヲ産ス玖羅巴
ノ人多ク此ニ至テ貨物ヲ交易ス土人ハ黠悪
色皆裸体ニメ玉石ヲ鼻耳ニ嵌メ美飾トシ都
テ邪魔ヲ祈リシガ今ハ波牟杜尼牟ノ人此ニ
至テ大ニ教化ヲ施シ国王臣民皆其教ヲ崇信

シテコレニ敬服ス

又為匿亜ノ東ニ大国アリ皮亜法臘ト云甚地
幅員長サ三百二十里（日本ノ六百四十里）幅一百八十里
日本ノ三百六十里甚地荒曠ニメ甚人黒色性甚蕃暴野
鄙ナリ皆邪魔ヲ崇信ス
ニプテン又云エジプテン、ランド意太里亜呼
ぬエニット
阨入多阨一作扈又作尼日多
甚地東ハ西紅海ヲ以テ亜剌比亜国ト界ヲ多
テ一面ハ蘇尼私ノ地峡ニ連リ北ハ地中海ニ

隔ヲ西ハ把尓加ニ至リ南ハ奴皮亜、亜畏心域及ヒ亜百祈私ノ海濱ノ地ニ界スルヨリ上古ノ世ニ罷鼻落佉亜国主別普婢ノ次子阮入多那ナル者始テ此土ヲ開テコレニ王タリ、因テ其地ニ名ク罷鼻落佉亜国ノ事詳ニ下ノ百児西亜国ノ條ニ記セリ、此国都テ泥禄河ノ流ニ傍モ土地豊饒ニメ殊ニ多ク歎喜ヲ出シ其他多ク大小麥米穀麻糸沙糖香桂鉄蒼巴布沙麻子（腊ノ名下ノ亜剌比亜ノ條ニ記ス）等ヲ産ス然レ氏気候暑熱ニメ水流清カラズ西紅海ニ傍

ノ地面ハ多クハ不毛曠漠ナリ其地分テ三大部トス第一ハ按蒲星一名下阮入多第二ハ福斯荅尼一名中阮入多第三ハ悉窟杜一名上阮入多ナリ其下阮入多ハ海及国都該祿等ノ間ニメ古ノ時ハ牀児荅ト名ケリコレ泥祿河ノ分流ヲ以テコレヲ畫ル ノ処ニメ地勢三角ヲナシ其形尼勒拏亜国ノムトヽ云ル文字ニ似タリ故ニ如此ニ称スト云中阮入多ハ其所部ニ又沙門花祿花等ノ諸州アリ其他ハ皆上阮入

多ニ属ス今此国都テ都児格ニ属メ、扱撒私官名乃チ大都督トシテ置テ、コレヲ治ム此国都テ該緑又亜児該冷トシテ、度数譜ニ此都北極出地二十六度五十六分東西天度四十八度五十八分ニコレ上古ノ世ヨリメ泥乂多国王ノ都ニメ、天下有名ノ大城ナリ、中ニ三部ヲ分テ、一ヲ撲烏剌古トシヒ、二ヲ旧該緑トシヒ、三ヲ新該緑トシヲ、別ニ一ノ石山ノ上ニ堅固ナル城郭ヲ構ヘテ、都児格ノ扱撒私コレニ居リ、又二ノ教化主アリ、一ハ脂哥皮倦瑟ノ教ヲ主リ、

一ハ尼勒答亜ノ教ヲ主ル此地所製ノ段疋及
美麗ナル花毯極テ夥シコレヲ都児格ノ諸州
ニ輸送シテ大利ヲ営ム凡此都極テ廣大ニメ
二万四千ノ街衢ヲ分テ寺観ノ数亦極テ多シ
上ニ明人ノ天下ノ大城ト云者乃此都ナリ坤
輿全圖ニ曰有城名門菲此城為天下極大城行
十日程ゟ〻門菲ハ艾氏圖說ニハ孟斐斯ニ此
作ル西語メンセスニ乃テ該府ノ古名ナリ此
国中ニ大河アリ泥禄ト云和蘭ノ人ハ
涅乙児トス其源ハ
亜毘心域国ノ腓(ベゲ)山ヨリ出テ北流シ此国ニ至
テ十三口ヲ分テ地中海ニ注ク世ニ口レヲ称

メ天下第一ノ大河トイヒ上ニ明人所謂ノ天下ノ大江トイヒ者乃コレナリ此河水毎歳一夕ヒ漲リ溢レ恒ニ六月此邦ノ五月ノ比ナリ傳信紀事ニハ彼方ノ八月ト記セリ然レドモ艾氏畨説ニモ亦五月ト記スト故ニ此ニ姑ク航海畨説ノ説ヲ用ユ猶追テコレヲ詳ニスベシ　ヲ以テ始テ此レ上中旬ニ入多二部ノ地ニ漲ルヿ凡一丈五尺許四十日ヲ過レハ則漸々ニ退ク國人水ノ乾クヲ以テ候トシテ稙ヲ下ス諸穀皆茂盛スコレ此地千古雨フルヿナシ稙藝ノ功全ク此河水ニ因レ土人ハ性甚機巧ニシテ格物窮理天文

醫術ニ精シ、按ニ上古ノ世、玖羅巳州天文医術皆此国ヨリ稽與セリトナリ、此地ニ石ヲ以テ造レル尖形高臺数座アリ、コレ上古ノ世ノ此国王ノ営陵ナリ、其国ノ富ヲ示サンガ為ニ、如此ニ造ル者ニメ、天下七奇ノ其一ナリ、艾氏畜説曰、昔国王嘗鑿数石、臺如浮圖狀非以石砌是擇大石如陵阜者鑿削成之大者下趾闊三百二十四歩高二百七十五級級高四尺登臺頂極力遠射箭不能越其臺趾也土人モ亦巳レガ国ノ飾ナリト思ヒテ、時々修飾スルガ故ニ、今ニ至テ尚存シテ恙ナシ、又昵羅河ノ地中海ニ入ル ノ処ニ、古ヘ一ノ島アリ、

法羅斯ト云、昔時此処ニ一ノ高臺ヲ建テ、上ニ
火ヲ熾ニシ夜行ノ海舶ニ便ナラシム、其規制甚
崇高巧妙ニシテ亦天下七奇ノ其一ナリ、南懐仁
坤輿圖
説云、法羅海島高臺厄日多国多禄茂王建造崇
隆無際高臺基址起自丘山以細白石築成頂上
多置火炬夜照海艘以便認識港泊叢洎今ハ此島ト大地ノ間水乾
キテ両地相連屬セリ
阨入多ノ東方西紅海ニ傍ノ処ニ、亜白新私国
アリ、都見格及亜利比亜ノ人多ク居住ス、其北
辺ハ都見格ニ屬ス、雪亜格覺ト云城アリ、南辺

ハ気候炎熱ニメ、水泉ヲ乏シク、野獣多ク、地方荒漠ニメ人居ナキノ地甚多シ、

エチオピア、和蘭時ヨモオレンランド、乃チ黒人国トヽル等ナリ、

黒地ハ皮亜、

其地極テ大ナリ、北ハ阨入多及ヒ把尓加ノ荒地ニ接シ、西北沙拉、泥乂利西亜、為尼亜ニ至リ、東北ノ一面ハ西紅海ニ隣シ、其他ハ皆大洋ニ臨ム、皆黒人ノ地ニメ、諸国ノ人物風俗一ニ非ス、樹木花菓禽獣等ノ類奇異ナル者亦多シ、大

抵此地分テ二部トス一ヲ上黒地ト云
ヒ二ヲ下黒地ト云ヒ亜ト云フ其中世ニ著キノ
諸国ハ
亜比心域ハ一名本国黒地ト云ヒ亜ト云ヒ又呼
テ巴亜普揚斯蘭土ト云フ此地都テ泥禄河ノ
流ニ傍テ其北ハ阨入多ト奴ト亜ニ抵リ東
ハ馬加太作黙冷徳及西紅海ニ界ヒ南ハ月山
ニ至リ月山ハ極テ高メ且大ナリ泥禄河源ナ
リ国主ノ王子此辺ヲ鎮守ス文氏画記
曰月山在赤道南二十
三度極険不可跻攀四ハ黒河以上鄂ニ降ス

地ノ廣大ナルヿ亜弗利加諸国ノ最久リ此地
影ク諸菓ヲ産ス国人菓ヲ以テ常食ニ充ツル所
産ノ菓實玖羅巴ノ人各テ知サル者少カラス
人性霊慧ニメ別ニ一種ノ国字アリ人皆大西
ノ法教ヲ奉ス其国主モ修道ノ人ナリ玖羅巴
ノ人コレテ称メ巴亜普揚斯ト云土人ハ称メ
亜惹旧又涅旧斯ト云又云臥羅天涅乂子乃帝王ノ美ナ
リ相傳フコレ上古ノ世ノ如徳亜国主大味得
ノ苗裔ナリト此国廣大ナリト雖モ絶テ城郭

ヲ設ケズ其上敢テ屋居セス駱ニキ群臣兵卒
ト共ニ遮楊ヲ造リ帳ヲ設テコレニ居レ故ニ
定居ナシ年毎ニ居ヲ移スコレ其行軍兩止ニ
メ此ニ駐テ政令ヲ行フ親衛ノ軍士百余万人
衆五百余夏其駱駝及馬ノ類ハ即チ筐スレニ
遷アラス艾氏曰説云王行遊国中常有六千
皮帳随之僕従車徒恒満五六十里国
中分テ駱キ小州トナシ皆守ヲ置テコレヲ治
シム而メコレヲ統掌スルノ貴官二員アリ一
ハ武官ノ長ニメ専ラ兵戎ノ事ヲ主トリ一ハ

政官ノ長ニメ、専ラ治民ノ事ヲ主トル、コレヲ名テ喇嘛(ラッ)子トイフ、此地處々風氣各異ナルアリト雖モ大抵氣候温暖ニメ、諸穀菓一歳ニ三タビ熟ス、其他多ク黄金玉石等ノ物ヲ出ス、又此国ニ一ノ教化主アリ、国人コレヲ称メ亜蒲(アヒ)瑪(マ)ト云フ、一ニ亜蒲那ニ作ル コレ万霊之首ト云ル義ナリ、按スルニ此教化主ハ、阨入多国ノ亜歴吉山的呈亜ノ地(地)ニ居テ西領ノ地甚廣クメ、此国ニ連ナルト云、此他国中寺觀甚多シ、僧尼各配合シ子孫世々相継テ其業ヲ勤メ且耕農ヲ事トス、其教

ヲ奉スル者ハ幼稚ノ時ニ於テ男ハ陰茎ノ包皮ヲ割キ女ハ陰門吉舌ノ皮ヲ割ノ丁各法アリ且其教ニ入レハ水火ノ二戒行アリ火ヲ奉スル者ハ教ニ入ルノ初ニ其面ヲ焙印ヲナス水ヲ奉スル者ハ毎歳持齋スル丁五十日其間ハ惟毎日蕎餅ト青草ヲ食ヒ水ヲ飲ノミ凡此国古ヘヨリメ銭使ヲ用ユル丁ヲ知レ丁ナシ惟生金塊ヲ以テ物ニ換ユ近時漸ク政曜已例ノ制ニ倣ヒ金銀ヲ以テ銭ヲ造リ其帝号ヲ印

メ国中ニ通行スト云フ、

亦皮亜國和蘭呼テ奴皮英ト云フ、亦上黒地ニ皮亜ノ部ニメ泥禄河ノ流レニ傍ニ、北ハ阨大多皮ニ把布加ノ曠原ニ抵リ、西ハ沙拉ニ界ニ、東南ハ皆亜毘心域ニ界ス、其幅員直径拂郎拳国ノ里法ヲ以テコレヲ計ルニ東西三百里南北亦コレニ称フ、北地多ク白檀麝香黄金象牙等ヲ出ス、然レ𪜈猛獣鷙鳥毒虫ノ類多ク、氣候酷熱不順ナルカ故ニ、此他毒物甚多シ、土人ハ

黒色ニメ半ハ若鄧ノ教ニ奉シ半ハ馬哈默ノ
教ヲ奉ス一ノ自立ノ国王アリ生那矢ノ地ニ
都シテコレヲ治メリ
亜的那一名亜羊別名新亜剌比亜ト云其地亜
毘心域ノ東北ニ在テ西紅海ニ近シ分テ四国
トス一ハ王国亜得尓二ハ王国亜徳丹三ハ王
国馬加大作四ハ自立ノ主蒲剌花ナリ其亜得
尓ハ亜徳丹ノ北ニアリ此地絶テ雨フルコナ
シ然レトモ河水ノ田ニ注ク故ニ因テ土ヨク肥沃

ナリ黄金象牙胡椒微羅孤名木脂牛羊等ヲ産シ
又多ク人ヲ外邦ニ売ル亜徳牙ハ亜徳ホト馬
加大作ノ間ニ在テ東ハ西紅海ニ至ル其国王
ハ馬哈黙ノ教ヲ奉シ国人ハ大西ノ教及種々
ノ鬼神ヲ奉ス土産牛羊極テ多シ馬加大作ハ
大王国ニメ梵西按尓ノ地ニ界シ国都モ亦馬
加大作ト名ク度数譜云此都北極出地二度五
十三分東西天度六十一度五十二分其東ハ大海ニ臨ミテ一ノ名アル大港アリ
諸国ノ商賈湊會ス此地多ク黄金象牙蜜及人

ヲ外邦ニ責ル国中都テ要畏心域ノ帝ニ属ス
蒲剌花ハ世及セサル自立ノ主アリテコレヲ
治メ土地豊饒商賈輻湊ス
賛西扱尓又名賛孤謁扱尓ト云其地亜的那ノ
南ニ在テ其廉ハ長ク大海ニ傍ヒ西ハ馬拿莫
大巴ニ連ナリ南ハ曷叭布剌ニ至テ亦大国ナ
リ此地摠テ沼沢多ク気候暑熱ニメ水土石朴
ナリ国中君長一ナラス又皆黒色雇暴野鄙ニ
メ異形ノ鬼神ヲ崇信ス其諸部ノ内ニ或ハ好

テ人ヲ食フアリ今ハ波尔杜尾尔国ノ人其部
内ヲ巴拳度数譜云門巴拳南極出地三度三十
五分東西天度五十六度一十一分
及門汰皮刻名一名莫賛皮刻ト云門汰皮刻南極
出地一十五度零分東西天度五十
八度零七分等ノ地ヲ併セ有テ衆ヲ植ヘ土ヲ拓キ
堅固ナル城郭ヲ築キ其土人ニ教ヲ施シ其所
産ノ金銀象牙龍涎香等ノ物ヲ多ク収メ富テ
此黒人ノ徒大ニ兵ヲ整テ波尔杜尾尔人所居
ノ地ヲ侵セントテ波尔杜尾尔ノ人奇計ヲ設ケ
テ大ニコレヲ破リテ俘虜殺獲スル者甚数極

テ駭シコレヨリメ黒人懼レ服メ再ヒ乱テ作
サスト云フ又国アリ黙令徳ト云フ度数譜云
此都南極出地二度二十一分東西
天度五十八度五十三分其国都モ亦黙令徳ト
云此都大ニメヨキ海港ニ臨ミ城郭ノ制頗堅
固ナリ波布杜兎布ノ人亦此ニ至テ大ニ交易
ヲナス此国ニ河水アリ里阿瑟那ト云其海ニ
注クノ処駭シク龍涎ヲ得ル国王臣民皆馬哈
黙教ヲ奉ジ性甚敦睦善良ナリ
謨奴模メ又謨涅馬メトス云其地北ハ亜毘心域

ニ至リ東ハ贊西按尔ニ界ヒ南ハ馬拿莫大巴
ニ連リ西ハ河水ニ傍テ赤大国ナリ此地山岳
多ク其人風俗野鄙銭貨ヲ用ユルコトヲ知ラズ
惟馬瑙石ヲ以テ幣トナス
馬谷哥ハ其地濟歴河ノ辺ニ在テ赤道ノ下ニ
中レ此土人ヲ教メ誤救勒所トス云其性強暴ニ
メ風俗残陋好ムテ人ヲ食フ一王及二十ノ大
酋有テコレヲ治ム国都ヲ門蘇兒ト云波尔杜
尼尓人此ニ通商シテ象牙及ヒ人ヲ多ク買得

ルト云

馬拿莫大巴（一作莫納木大彼亜）ハ其地北ハ謨奴模、又亜至リ南ハ昌叭布剌ニ界ヒ古亜瑪河及聖斯筆皇都斯河ノ間ニ在テ甚大国ナリ此国ハ亜弗利加洲中最名アル富饒ノ地ニメ邦内諸山皆ヨク金銀ヲ産スルヿ甚多シ土人ハ黒色ニメ野鄙種々ノ鬼神ヲ祭祀ス二十餘部ノ大酋アリテヿレヲ分テ治メリ

工鄂ハ大国ニメ其地東ハ亜毘心城ニ至リ北

ハ泥人利西亜ニ界ヒ南ハ馬拿莫大西昌ヲ布
剌ニ接シ西ハ大洋ニ臨ム此地分テ六大部ト
ス曰斑哉日瑣烏達曰贊哉曰崩罷曰迭扳曰扳
荅ニメ其国王ノ都聖沙布花杜布度数譜ニ此都南極出地
三度三十七分東西天ハ迭扳ノ中ニ属ス此国
度三十三度五十一分
都テ土地肥沃ニメ多ク佳菓ヲ産シ又良キ銀
鑛アリ又其所産ノ象最大ナリ一牙ノ重サ或
ハ二百斤ニ至ル土人ハ黒色裸躰ニメ其性
和怡初メハ異形ナル鬼神ヲ崇信セシカ波布

杜尼牟国人此国中処々ニ通高メ路譜達及聖
寶禄等ノ地ヲ供セ有テ鎮守及僧官ヲ置テ其
王都聖決牟花杜牟ノ地ニモ僧官ヲ置テ土人
ニ教化ヲ施シ国中都テ其化ニ帰ス千六百六
十七年日本寛文七年ニ又安郎刺国ヲ供セ其
地ニ拠テ城邑ヲ建ツ此處ニ大港アリテ商賈
輻輳シ此土人ヲ買ヒテ亜墨利加ニ送テ鑛ヲ
掘キ沙糖ヲ製セシム
黒地元皮亜ノ最南ハ乃チ昌吗布剌ナリ上巻

ニ詳ニス

按ニ亜弗利加洲諸国此他小ナル者尚多シ
今惟其世ニ著キ者ヲ採テ右ニ録ス又此洲
ノ属島又多シ今上巻ノ此洲摠説ノ増訳ノ
條ニ名ヲ挙ル者ヲ左ニ記ス其内福島ハ上
條ニコレヲ記ス
故ニ此ニ略ス
又名メリテ或ハ此島ヲ以テ欧羅巴洲ノ
一ニル夕部ニ入ル
馬尔太太一作連

此島西南ニ当リ亜ノ正南ニアリ其幅員直径

馬尼亜ノ里法ヲ以テコレヲ計ルニ長六里日本ノ十二里余 幅三里、日本ノ六里余 周廻六万悉揭儞劒一恵揭儞劒八日本ノ曲尺五尺五寸余此地小ナリト雖モ多ク諸穀諸菓諸菜蒲陶酒等ヲ産ス其都城モ亦馬尓太ト云コレ今ヲ去ル丁五百余年前ニ如徳亜国ヨリ所築ニメ美麗ニメ要害堅固ナリ此島自立ノ酋長アリテフェレテ治メ意太里亜國ニ属スサエトヲ又云ソエトヲ或ハ此島ヲ以テ亜細亜洲ノ部ニ入ル

沙哥多剌

此島亜弗利加ノ東北隅ニ中央リテ印度海ノ
中ニアリ巴別尓滿堤兒亜弗利加ノ東
北辺海ノ地ノ海湾
ニ向ヘリ島中氣候極熱土地不毛ニメ山岳多
シ然レ𪜈多ク鉄蕉微羅孤木脂名ヲ出ス等ヲ產シ殊ニ
上好ノ蓋蒼ヲ出スヲ以テ甚世ニ名アリ人ハ性
詐偽ニメ鬪爭ヲ好ム其他亜剌比亜人及馬哈
默教ノ徒雜居ス其都モ亦汝哥多剌ト云自立
ノ主アリト雖𪜈默加ノ国主ニ服屬ス
カポヘルデ又名ヘルデ又云イン主ヲ、デカポ、ヘ
ルデ蕃加語カポ峯也ヘルテ緑也和

蘭呼為カボ・ヘルデ、ユイランデン、其ニ緑峯諸島ノ義ナリ、和蘭又呼為グルウン、エイランテン、是ハ緑島トニル義ナリ、

緑峯島

其島亜大墺海中ニ在テ、泥又利西亜国ノ海岸緑峯ニ対スル故ニ此名アリ、大小凡十島、海上一百五里、日本ノ二百十余里ノ間ニ散在ス、其中聖牙郎ト名クル者最大ナリ、今此諸島皆波尔杜尼尔国ニ属ス、然レドモ気候甚不順ニシテ人病ヲ生ジ易シ、土産諸穀諸菜諸畜及草鼈肉塩蒲萄酒書及

等多シ

シント・トオマス又名サン、トオマス

聖多黙島聖一作仙

其島為葡亜海上ノ聖多黙海湾ノ中ニアリ
コレ千四百零四年日本應永十一年明永楽二年ノ聖多瑪防日辰ノ名、波尓杜尾尓国人始テ此ニ至ル故ニ以テ其地ニ名ク此島赤道ノ下ニアリ土産生姜瓜果椰子ノ類極テ多シ然レ共氣候炎熱不順ニメ人多ク病ヲ生ス艾氏爾說曰聖多黙島在利未亜之西赤道之

下圓千里径三百里其地濃陰多雨愈近日
処雲愈重而愈多凡在此島之菓倶無核 波尔
杜瓦尔人遂ニ此ニ拠テ城邑ヲ建ツ其府城
モ亦聖多黙ト名ク城地堅固ニメ壮麗ナル天大
港アリ然レ𪜈千七百零九年日本寛永六年清康熙四十八年
ニ、拂郎察国ノ加比丹名墨尼斯的児把令多墨泥
斯的児ハ師長ノ義ナリ才藝秀徳アル者
ヘハ国主ヨリシテ此号ヲ賜フトニヘリ ナル
者ニ大ニ侵シ破ラレタリ凡ソ此島ノ四辺ノ
海島普霊生島歇尔弟喃杜、把阿、盖諾般等ヨリ
ノ其他聖意勒納島亜斯生西翁島聖瑪賓(トシテ)島等

ニ至ルマデ、コレヲ摠称メ聖多黙諸島トモ、
シント、ヒレナ、又云シント、ヘレナ此日」「ニ」共ニ俟
音ニメ唇音ニ非ス
聖意勒納島、
島黒地ニ火山ノ海中ニアリ、周廻十余里、日本ノ二
十余詣尼利亜国人此地ニ拠テ城ヲ築ク凡大
西ヨリメ東方諸国ニ向フノ海舶多クハ此ニ
至テ数日碇留シ、水ヲ斫リ水ヲ汲ミ舶中ノ用
ヲ備テ去ル故ニ世ニ此島ヲ名テ海上ノ旅館
トモ云ヘリ、

アソオレス又名フラアムス、エイラニデン

亜瑣列斯

其島欧羅巴ト亜墨利加トノ間ニアリテ、大小凡九アリ、多ク法斐吉島（鷲鳥ノ名）ヲ産ス、故ニ名テ法斐吉諸島トモ云フ、又弗朗亜模斯諸島ト云者ハ、コレ弗朗亜荅孤（和蘭属部）ノ人始テ此島ヲ見出シタルガ故ナリ、此諸島都テ山岳多ク、最石険峻ナリ、然レドモ気候融和ニメ、土地肥沃ナリ、今皆波尓杜尾尓国ニ属メ、彼国ヨリ守ヲ置テ

コレヲ治ム

訂正增譯采覽異言卷之六